



## PRESS RELEASE

**January 9, 2011**

On today's commencement of polling in the self-determination referendum for Southern Sudan provided for by the 2005 Comprehensive Peace Agreement (CPA), the independent international referendum observation missions of the African Union, The Carter Center, the European Union, the Intergovernmental Authority on Development and the League of Arab States:

- Congratulate the Parties to the CPA, the Southern Sudan Referendum Commission (SSRC) and the Southern Sudan Referendum Bureau (SSRB) for their efforts to organize and facilitate the referendum process;
- Urge all parties and the people of Sudan to work for a peaceful and inclusive referendum that respects the right of citizens to vote freely without fear of intimidation, coercion or violence;
- Encourage the SSRC and SSRB to work transparently during and post-polling, allow for the accurate compilation and tabulation of votes and maintain a peaceful environment in anticipation of the complete and definitive results;
- Welcome the renewed commitment of the Parties to the CPA to fully respect the outcome of the referendum and the verdict of the people of Southern Sudan;
- Will, following the completion of polling, and in accordance with the Declaration of Principles for International Election Observation, independently issue their preliminary findings on the referendum process.

**9 يناير 2011** مع بداية عملية الإقتراع لإستفتاء تقرير المصير لجنوب السودان، و المضمن في إتفاقية السلام الشامل الموقعة في العام 2005، فإن البعثات العالمية المستقلة لمراقبة الإستفتاء لكل من الإتحاد الأفريقي، مركز كارتر، الإتحاد الأوروبي، مجموعة دول الإيقاد و جامعة الدول العربية:

- يهنئون شريكي إتفاقية السلام الشامل، مفوضية إستفتاء جنوب السودان و مكتب مفوضية إستفتاء جنوب السودان على ما بذلوه من جهد لتنظيم و تسهيل عملية الإستفتاء.
- يحثون جميع الأطراف و الشعب السوداني على العمل من أجل إستفتاء سلمي و شامل يحترم حق المواطنين في التصويت بحرية دون أي خوف من تهيب أو قسر أو عنف.
- يشجعون مفوضية إستفتاء جنوب السودان و مكتب مفوضية إستفتاء جنوب السودان على العمل بشفافية خلال و ما بعد فترة الإقتراع، و الحرص على دقة عمليتي فرز و تجميع الأصوات، و الحفاظ على بيئة سلمية في فترة إنتظار ظهور النتائج النهائية.

- يرحبون بالالتزام المتجدد من قبل شريكي إتفاقية السلام الشامل نحو تقبل نتيجة الإستفتاء و قرار شعب جنوب السودان.
- و مع إكتمال عملية الإقتراع و تماشياً مع إعلان المبادئ للبعثات العالميه لمراقبة الإنتخابات ستقوم بنشر تقاريرها المبدئية عن عملية الإستفتاء كل على حده.

**Dr. Victor Tonchi**, African Union Observer Mission to the Southern Sudan Referendum

د. فيكتور تونتشى، بعثة الإتحاد الأفريقي لمراقبة إستفتاء جنوب السودان

**President Jimmy Carter, Mr. Kofi Annan, Justice Joseph Warioba and Dr. John Hardman,**  
The Carter Center

الرئيس جيمي كارتر، كوفي عنان، جوزيف واريوبا و جون هاردمان، مركز كارتر

**Véronique De Keyser**, European Union Election Observation Mission – Southern Sudan Referendum

فيرونيك دي كيسر، بعثة الإتحاد الأوروبي لمراقبة الإنتخابات لإستفتاء جنوب السودان

**Ambassador Yusif Nzibo**, Intergovernmental Authority on Development Observation Mission

السفير يوسف نزيبو، بعثة مجموعة دول الإيقاد للمراقبة

**Ambassador Mohammed al- Khamlichi**, League of Arab States Observation Mission

السفير محمد الخمليشي بعثة جامعة الدول العربية للمراقبة.

*Media enquiries:*

Guy Cyrille Tapoko, African Union Observer Mission, +249 920 668 447

Deborah Hakes, The Carter Center, +249 904 999 374

Sandra Khadhouri, European Union Observation Mission, +249 900 905 284

Perihane Allam, League of Arab States Observer Mission, +249 903 447 262